

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 april 2019

WETSVOORSTEL
met betrekking tot het halftijds pensioen

VERSLAG VAN DE TWEDE LEZING

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE SOCIALE ZAKEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Egbert LACHAERT**

INHOUD	Blz.
I. Bespreking.....	3
II. Stemmingen	11
Bijlage: Wetgevingstechnische nota van de Dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie	13

Zie:

Doc 54 3578/ (2018/2019):

- 001: Wetsvoorstel van de heer Clarinval, mevrouw de Coster-Bauchau, de heer Van Quickenborne en mevrouw Becq.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag van de eerste lezing.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005: Amendementen.

Zie ook:

- 007: Tekst aangenomen in tweede lezing.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 avril 2019

PROPOSITION DE LOI
relative à la pension à mi-temps

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES SOCIALES
PAR
M. **Egbert LACHAERT**

SOMMAIRE	Pages
I. Discussion	3
II. Votes.....	11
Annexe: Note de légistique du service des Affaires juridiques et de la Documentation parlementaire	20

Voir:

Doc 54 3578/ (2018/2019):

- 001: Proposition de loi de M. Clarinval, Mme de Coster-Bauchau, M. Van Quickenborne et Mme Becq.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport de la première lecture.
- 004: Articles adoptés en première lecture.
- 005: Amendements.

Voir aussi:

- 007: Texte adopté en deuxième lecture.

11329

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Vincent Van Quickenborne

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Zuhal Demir, Daphné Dumery, Karolien Grosemans,
Jan Spooren
PS Frédéric Daerden, Jean-Marc Delizée, Olivier Henry
MR Sybille de Coster-Bauchau, David Clarinval, Stéphanie
Thoron
CD&V Nahima Lanjri, Stefaan Vercamer
Open Vld Egbert Lachaert, Vincent Van Quickenborne
sp.a Meryame Kitir
Ecolo-Groen Evita Willaert
cdH Catherine Fonck

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Peter De Roover, Rita Gantois, Werner Janssen, Goedele Uyttersprot,
Valerie Van Peel
Emir Kir, Laurette Onkelinx, Daniel Senesael, Fabienne Winckel
Olivier Chastel, Isabelle Galant, Richard Miller, Damien Thiéry
Sonja Becq, Franky Demon, Jef Van den Bergh
Sandrine De Crom, Dirk Janssens, Ine Somers
Karin Jiroflée, Karin Temmerman
Anne Dedry, Gilles Vanden Burre
Michel de Lamotte, Anne-Catherine Goffinet

C. — Niet-stemgerechtigde leden / Membres sans voix délibérative:

PTB-GO! Raoul Hedebouw
DéFI Véronique Caprasse
PP Aldo Carcaci

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	Abréviations dans la numérotation des publications:
DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Beknopt Verslag	CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN: Plenum	PLEN: Séance plénière
COM: Commissievergadering	COM: Réunion de commission
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail: publicaties@dekamer.be	Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel: publications@lachambre.be
De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier	Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsvoorstel in tweede lezing besproken tijdens haar vergadering van 3 april 2019.

I. — BESPREKING

Mevrouw Sonja Becq (CD&V) acht het niet nodig de hele bespreking van bij de eerste lezing over te doen. Het belangrijkste is dat de verschillen tussen het halftijds pensioen en het tijdskrediet op het einde van de loopbaan duidelijk zijn voor de betrokkenen.

Het halftijds pensioen kan een oplossing bieden voor wie anders een volledig vervroegd pensioen zou opnemen.

De spreekster stelt twee technische vragen:

1° hoe zal het eventueel halftijds pensioenstelsel worden geregeld van een werknemer met een gemengde loopbaan (bijvoorbeeld de ene helft als werknemer en de andere helft als zelfstandige)? Zal hij voor elk van die loopbanen een halftijds pensioen krijgen of zal hij zijn halftijds pensioen in één van die stelsels moeten opnemen, maar dan wel op basis van alle verrichte prestaties (en betaalde bijdragen) in beide stelsels?

2° wat gebeurt er als de werknemer die zijn halftijds pensioen opneemt, wordt ontslagen in de (halftijdse) baan die hij combineert met zijn pensioen? Heeft hij een opzegtermijn? Kan hij aanspraak maken op een werkloosheidsuitkering? Kan hij overstappen naar een zelfstandige activiteit (of zelfs naar een vastbenoemde baan bij de overheid)? Of schakelt hij van rechtswege over naar een voltijds pensioen?

De heer Georges Gilkinet (Ecolo-Groen) geeft aan dat hij de voorkeur geeft aan regelingen zoals het tandemplan, die een werknemer ouder dan 55 jaar in de mogelijkheid stellen halftijds te werken, met een loonsupplement. Zo kan die werknemer pensioenrechten blijven opbouwen en tegelijkertijd een jonge werknemer helpen opleiden.

Het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel met betrekking tot het halftijds pensioen komt weliswaar enigszins in de buurt van een dergelijke regeling (het vergemakkelijkt immers de overgang van werk naar pensioen), maar het eindresultaat is niettemin teleurstellend: het volstaat te verwijzen naar het unaniem

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné en deuxième lecture la présente proposition de loi au cours de sa réunion du 3 avril 2019.

I. — DISCUSSION

Mme Sonja Becq (CD&V) n'estime pas nécessaire de reprendre l'ensemble de la discussion tenue en première lecture. L'essentiel est que les différences entre la pension à mi-temps et le crédit-temps de fin de carrière apparaissent clairement aux intéressés.

La pension à mi-temps peut offrir une solution à ceux qui, à défaut, s'orienteraient vers une pension anticipée complète.

L'intervenante souhaite poser deux questions à caractère technique:

1° dans le cas d'un travailleur ayant eu une carrière mixte (par exemple pour moitié en tant que travailleur salarié et pour l'autre moitié en tant que travailleur indépendant), comment sera réglé son régime éventuel de pension à mi-temps? Aura-t-il une pension à mi-temps pour chacune de ces carrières ou devra-t-il prendre sa pension à mi-temps dans un seul de ces régimes, mais sur la base de l'ensemble des prestations accomplies (et des cotisations versées) dans les deux régimes?

2° que se passe-t-il dans l'hypothèse où le travailleur qui prend sa pension à mi-temps est licencié dans l'emploi (à mi-temps) qu'il combine avec sa pension? Dispose-t-il d'un délai de préavis, d'allocations de chômage, peut-il passer vers un emploi indépendant (voire un emploi statutaire dans la fonction publique) ou bascule-t-il de plein droit dans la pension à plein temps?

M. Georges Gilkinet (Ecolo-Groen) rappelle sa préférence pour des mécanismes qui, tel le plan-tandem, permettent à un travailleur de plus de 55 ans de travailler à mi-temps – avec un complément salarial – et donc de continuer à se constituer des droits à la pension, tout en contribuant à l'écolage d'un jeune travailleur.

Certes, la présente proposition relative à la pension à mi-temps s'en rapproche quelque peu, puisqu'elle facilite le passage de la vie active à la pension, mais le résultat final est néanmoins décevant: il suffit de rappeler l'avis unanimement négatif rendu par le Comité de gestion du SPF Pensions. À cet égard, l'orateur déplore

negatieve advies van het Beheerscomité van de FOD Pensioenen. In dat verband betreurt de spreker dat de verduidelijkingen die ingevolge dat advies werden aangebracht, niet tegemoetkomen aan veel opmerkingen van dat Beheerscomité.

Dit wetsvoorstel wekt de indruk dat men de zittingsperiode, waarin veel sociaal betwistbare maatregelen werden aangenomen, met een enigszins positieve noot heeft willen afronden, ten koste van een paar schemerzones. Het wetsvoorstel gaat immers voorbij aan een aantal aspecten van het arbeidsrecht:

— hoe wordt de procedure voor het aanvragen van een halftijds pensioen geregeld tussen de werknemer en de werkgever? Kan dit recht tegenstelbaar worden gemaakt aan de werkgever? Wat als de werkgever weigert? In de context van het tijdskrediet aan het einde van de loopbaan wordt een dergelijk aan de werkgever tegenstelbaar recht aan de werknemer toegezegd. Dat lijkt in dit wetsvoorstel niet het geval te zijn;

— quid met de bescherming van de werknemer tijdens diens halftijds pensioen? Er dient op gewezen te worden dat de tijdskredietregeling voorziet in een specifiek mechanisme om de werknemer te beschermen tegen ontslag;

— hoe kan worden bewerkstelligd dat de regeling niet voor andere doeleinden wordt gebruikt, met name als instrument voor personeelsbeheer dat de werkgevers de mogelijkheid biedt personeel te laten afvloeien, inzonderheid ten koste van de oudste werknemers? Werd met dit risico rekening gehouden?

Dit wetsvoorstel regelt geen van deze aspecten.

De toegangsvoorwaarden zijn voorts heel streng: in tegenstelling tot het tijdskrediet, dat wordt georganiseerd in onderlinge financiering, vereist het halftijds pensioen dat iedereen zijn eigen pensioenrechten aanspreekt en voldoet aan bepaalde loopbaanvoorwaarden, waardoor veel werknemers die eerder hun loopbaan hebben onderbroken, geen aanspraak zullen kunnen maken op dat mechanisme. Dat zal tot nog meer genderongelijkheid leiden: volgens de cijfers (2014) van de representatieve werknemersorganisaties zal 65 % van de vrouwen (tegenover 49 % van de mannen) niet voldoen aan de loopbaanvoorwaarden om in aanmerking te komen voor het halftijds pensioen op de leeftijd van 60 jaar, en zal 54 % van de vrouwen aan die loopbaanvoorwaarden, als ze worden verlengd tot 42 loopbaan jaren, niet voldoen om op 63 jaar halftijds met pensioen te gaan.

que, dans les précisions apportées à la suite de cet avis, de nombreuses remarques formulées par ledit Comité de gestion n'ont pas été rencontrées.

Il se dégage de cette proposition l'impression qu'on a voulu achever la législature, durant laquelle de nombreuses mesures socialement contestables auront été adoptées, par une touche un peu positive, au prix cependant de quelques zones d'ombre. De nombreux aspects du droit du travail sont ignorés par le texte:

— Comment la procédure de demande d'une pension à mi-temps est-elle organisée entre le travailleur et l'employeur? Ce droit est-il opposable à l'employeur? Quid en cas de refus de l'employeur? Dans le cadre du crédit-temps de fin de carrière, un tel droit opposable à l'employeur est reconnu au travailleur, cela ne semble pas être le cas dans la présente proposition;

— Qu'en est-il de la protection du travailleur pendant la durée de la pension à mi-temps? Il faut rappeler que, dans le cadre des crédits-temps, un régime de protection spécifique en faveur du travailleur contre le licenciement est prévu;

— Comment s'assurer que le mécanisme ne sera pas détourné de sa finalité comme outil de gestion de la main-d'œuvre, pour permettre aux employeurs d'alléger leurs effectifs, particulièrement au détriment des travailleurs les plus âgés? Ce risque a-t-il été pris en compte?

Le texte de la proposition ne règle aucun de ces différents aspects.

Les conditions d'accès sont par ailleurs très strictes: à la différence du crédit-temps – organisé dans le cadre d'un financement mutualisé –, la pension à mi-temps suppose pour chacun de puiser dans ses propres droits à la pension, et de répondre à certaines conditions de carrière: seront exclus de ce mécanisme toute une série de travailleurs ayant précédemment interrompu leur carrière. Cela créera une inégalité supplémentaire entre les genres; pour rappel, selon les chiffres (2014) avancés par les organisations représentatives des travailleurs, 65 % des femmes contre 49 % des hommes n'atteindront pas les conditions de carrière pour pouvoir prétendre à la pension à mi-temps à 60 ans, et 54 % des femmes n'atteindront pas ces conditions de carrière si celles-ci sont portées à 42 ans de carrière pour prendre la pension à mi-temps à 63 ans.

Quid met de zieke of de werkloze werknemer, of met wie verminderde prestaties verricht om gezondheidsredenen of andere redenen? Deze mensen zullen geen toegang hebben tot dit systeem.

Een ander obstakel is de informatie van de werknemer over zijn inkomen. Dat zal worden bepaald door zijn halftijdse beroepsactiviteit én door zijn pensioen. Voor elk van die twee componenten zijn twee verschillende overheidsdiensten bevoegd. Hoe kan men ervoor zorgen dat zij de betrokkenen correct zullen kunnen informeren?

Werd de budgettaire impact van de maatregel geëvalueerd? Wordt verwacht dat de maatregel eventueel gunstig uitvalt voor de begroting? Zo ja, hoeveel zal ze opbrengen?

Hoe zal de maatregel rijmen met andere takken van de sociale zekerheid, zoals de werkloosheidsverzekering of de ziekte- en invaliditeitsverzekering? Volgens het Beheerscomité van de FOD Pensioenen is het aannemelijk dat bepaalde van die rechten in het kader van het halftijds pensioen moeten worden uitgesloten of ingeperkt, maar het risico blijft bestaan dat een halftijds gepensioneerde werkende die ziek wordt, met een plots inkomensverlies wordt geconfronteerd.

De formule is in werkelijkheid alleen interessant voor de zelfstandigen, voor wie thans geen enkele regeling bestaat om het einde van hun beroepsloopbaan te organiseren. Een specifiek tijdskrediet voor de zelfstandigen ware een evenwaardig alternatief geweest voor het halftijds pensioen. Deze maatregel valt uit de toon bij de forse uitbreiding van de rechten van de werknemers die in deze zittingsperiode werd verwezenlijkt.

Mevrouw Meryame Kitir (sp.a) is verrast dat de minister sinds de bespreking in eerste lezing geen oplossing heeft kunnen uitwerken voor wie als halftijds gepensioneerde ziek wordt; de betrokkenen hebben in dat geval alleen de keuze tussen voltijds pensioen en een halftijdse ziekte-uitkering.

De heer Frédéric Daerden (PS) vindt dat elke regeling die het mogelijk maakt het beroepsleven en de werktijd op het einde van de loopbaan beter te organiseren, op haar verdiensten moet worden beoordeeld. Het concept van het halftijds pensioen is op het eerste gezicht interessant. Niettemin bevat de in dit wetsvoorstel beoogde tenuitvoerlegging ervan enkele zorgwekkende elementen:

Qu'en est-il par rapport au travailleur malade ou au chômage, ou qui a réduit ses prestations pour raisons de santé ou pour un autre motif? Ils n'auront pas accès à ce système.

Un autre écueil concerne l'information du travailleur en ce qui concerne ses revenus, qui dépendront, d'une part, de son activité professionnelle à mi-temps et, d'autre part, de sa pension. Ce sont en effet deux administrations différentes qui sont compétentes pour chacun de ces deux volets. Comment s'assurer qu'elles pourront correctement informer les personnes concernées?

La mesure a-t-elle été évaluée concernant son impact budgétaire? En est-il attendu – par le report des départs à la retraite à temps plein – un éventuel rendement et, dans l'affirmative, lequel?

Comment la mesure va-t-elle s'articuler avec d'autres branches de la sécurité sociale, comme l'assurance chômage ou l'assurance maladie et invalidité? Selon le Comité de gestion du SPF Pensioenen, on peut admettre qu'il faille exclure ou limiter certains de ces droits dans le cadre de la pension à mi-temps, mais le risque demeure d'une perte brutale de revenus dans le chef du travailleur-pensionné tombant malade.

La formule ne présente réellement d'intérêt que pour les travailleurs indépendants, qui ne bénéficient à l'heure actuelle d'aucun mécanisme leur permettant d'aménager la fin de leur vie active. Un crédit-temps spécifique pour les indépendants aurait pu tout autant faire l'affaire que ce droit à la pension à mi-temps. Cela dénote par rapport au reste de cette législature qui a connu une extension notable des droits de ces travailleurs.

Mme Meryame Kitir (sp.a) indique être surprise que le ministre n'ait pas trouvé de solution depuis la discussion en première lecture pour ceux qui tombent malade dans le cadre de ce nouveau régime de pension à mi-temps: la seule option qu'ils ont est de basculer vers la pension à temps plein ou de recevoir une moitié d'allocation pour maladie.

M. Frédéric Daerden (PS) estime que tout mécanisme qui permet de mieux gérer la vie professionnelle et le temps de travail en fin de carrière doit être jugé sur ses mérites. Le concept de la pension à mi-temps est de prime abord intéressant. Il contient cependant, tel que mis en œuvre par la présente proposition de loi, certains éléments interpellants:

— de werkende zou kunnen kiezen uit twee naast elkaar bestaande stelsels, met name het halftijds pensioen en het eindloopbaantijds krediet. Die keuze zal uiteindelijk worden bepaald door het loon van de werkende en door de betrouwbaarheid van de informatie waarover hij kan beschikken. Wat dat laatste betreft, vreest de spreker voor de beschikbaarheid van betrouwbare, eenduidige en gedetailleerde informatie voor de werkende die een keuze moet maken;

— voor de ambtenaren kan het wetsvoorstel aanleiding geven tot rechtsonzekerheid: de vastbenoemde ambtenaar die met pensioen gaat, valt niet langer onder het ambtenarenstatuut; hoe zit het dan wanneer hij halftijds met pensioen gaat? Is hij zeker dat hij voor zijn halftijdse activiteit zijn ambtenarenstatuut kan behouden? Moet het ambtenarenstatuut niet worden gewijzigd, aangezien het een geheel nieuwe situatie betreft? Zo ja, hoe moet een en ander dan worden geregeld voor de ambtenaren die onder andere beleidsniveaus ressorteren?

Wat ten slotte de methode betreft, betreurt de spreker dat het wetsvoorstel niet voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd, wat voor een dermate technische aangelegenheid geen overbodige luxe was geweest. Tevens betreurt de spreker dat ter zake niet met de deelstaten werd overlegd. Daarenboven hebben de sociale partners in verschillende organen zich negatief uitgelaten en werd geen genderimpactanalyse uitgevoerd.

De heer Daniel Bacquelaine, minister van Pensioenen, verduidelijkt enkele nadere regels van de voorgestelde regeling inzake halftijds pensioen:

— wat de gemengde loopbanen betreft, werd de regel niet gewijzigd: de desbetreffende werkende moet kunnen aantonen dat hij gedurende een welbepaalde periode 80 % binnen één enkel stelsel voltijds heeft gewerkt. Hier geldt evenwel één uitzondering: de werknemer die tegelijk als zelfstandige in bijberoep heeft gewerkt, kan enkel binnen dat stelsel halftijds met pensioen gaan indien hij kan aantonen dat hij als zelfstandige in bijberoep voldoende bijdragen heeft betaald. Bovendien mag hij zijn halftijdse activiteit alleen binnen dat stelsel voortzetten (hij moet derhalve zijn activiteit als werknemer stopzetten);

— in het algemeen moet de werkende in het kader van het halftijds pensioen die activiteit behouden die onder het stelsel ressorteert waarin het recht op een halftijds pensioen werd geopend. Het is dus niet mogelijk

— deux systèmes sont appelés à cohabiter: la pension à mi-temps et le crédit-temps de fin de carrière, au choix du travailleur. Ce choix dépendra en fin de compte du niveau de rémunération du travailleur et de la fiabilité des informations dont il pourra disposer. Sur ce dernier point, l'orateur exprime ses craintes quant à la disponibilité d'une information fiable, univoque et détaillée pour le travailleur amené à poser un choix;

— le texte proposé recèle une certaine insécurité juridique en ce qui concerne les fonctionnaires: l'agent statutaire qui prend sa pension cesse d'être agent statutaire; quid lorsqu'il prend sa pension à mi-temps? Est-il assuré de rester agent statutaire pour son mi-temps d'activité? Dans la mesure où il s'agit d'un nouveau cas de figure, ne faudrait-il pas modifier le statut des agents de la fonction publique? Dans l'affirmative, comment régler la question pour les agents dépendant d'autres niveaux de pouvoir?

Enfin, sur le plan de la méthode, l'orateur déplore l'absence d'avis du Conseil d'État qui, dans une matière aussi technique, n'aurait pas manqué d'intérêt, de même que l'absence de concertation avec les entités fédérées. Il faut ajouter à cela les avis négatifs émis par les partenaires sociaux dans divers organes et l'absence d'analyse d'impact quant au genre.

M. Daniel Bacquelaine, ministre des Pensions, précise quelques modalités du mécanisme proposé en matière de retraite à mi-temps:

— concernant les carrières mixtes, la règle n'est pas modifiée, le travailleur concerné devant justifier avoir été occupé à concurrence de 80 % d'une occupation à temps plein durant une période déterminée, dans un seul régime, avec cependant une exception: le travailleur salarié qui a en même temps travaillé sous le statut de travailleur indépendant à titre complémentaire ne peut prendre sa pension à mi-temps dans ce régime que s'il justifie du paiement suffisant de cotisations en tant qu'indépendant à titre complémentaire, et ne peut poursuivre son activité à mi-temps que dans ce régime (il doit donc cesser son activité comme travailleur salarié);

— de manière générale, dans le cadre de la pension à mi-temps, le travailleur doit conserver son activité dans le régime dans lequel le droit à la pension à mi-temps a été ouvert et ne peut donc, par la suite, changer de régime

nadien van stelsel te veranderen (een werknemer mag bijvoorbeeld geen vastbenoemde ambtenaar worden). De betrokkene mag evenwel nog altijd van werkgever veranderen;

— aangaande het akkoord dat de werknemer en de werkgever moeten zien uit te werken, is de situatie dezelfde als bij de loopbaanonderbreking: de werkgever moet ermee instemmen. Het is echter niet uitgesloten dat de sociale partners collectieve arbeidsovereenkomsten (dan wel ondernemings- of sectorovereenkomsten) zullen sluiten om procedures uit te werken die het akkoord van de werkgever aan regels onderwerpen en formaliseren;

— wat het genderspect betreft, stelt dit wetsvoorstel geen verschil in tussen mannen en vrouwen. In het werknemersstelsel nemen in 2017 33 % van de vrouwen hun vervroegd pensioen, tegenover 35 % van de mannen. Bij de overheid bedroegen die percentages respectievelijk 96 en 94 %. Die cijfers lopen binnen de desbetreffende stelsels dus vrijwel gelijk; het aandeel werkenden dat in aanmerking komt voor de nieuwe regeling van het halftijds pensioen is genderevenwichtig;

— zal men ervan uitgaan dat de betrokkene ontslag heeft genomen (als werknemer of als personeelslid onder arbeidsovereenkomst) op voltijdse basis? De minister antwoordt van niet: de betrokkene blijft aan de slag en blijft onderworpen aan het arbeidsrecht, louter zijn/haar arbeidsregeling wordt gewijzigd (van voltijds naar halftijds). De statuten zullen weliswaar moeten aangepast worden om het halftijds pensioen toe te laten.

Al met al meent de minister dat het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel een goed evenwicht aanreikt; het biedt de betrokkenen immers de vrije keuze tussen halftijds pensioen of tijdskrediet op het einde van de loopbaan, rekening houdend met verschillende parameters: meer inkomen bij halftijds pensioen dan bij tijdskrediet. Iemand die opteert voor het eindloopbaantijdscrediet bouwt eveneens pensioenrechten op voor deze periode van tijdskrediet (evenals voor zijn halftijdse tewerkstelling), terwijl iemand die opteert voor het halftijds pensioen zal tijdens die periode genieten van een hoger inkomen, maar zal enkel pensioenrechten opbouwen op basis van zijn halftijdse betrekking. Het gaat dus om een keuze die de werknemer moet maken.

Wat het informeren van de belanghebbenden betreft, geeft de minister aan dat MyPension het bedrag van het halftijds pensioen zal kunnen simuleren.

(passer de salarié à fonctionnaire statutaire, par exemple); il peut cependant toujours changer d'employeur;

— en ce qui concerne l'accord à trouver entre le travailleur et l'employeur, on se retrouve dans le même cas de figure qu'en ce qui concerne l'interruption de carrière: l'employeur doit en effet marquer son accord; on ne peut toutefois pas exclure que les partenaires sociaux vont conclure des conventions collectives de travail (ou des accords d'entreprise ou de secteur) afin d'organiser les procédures visant à encadrer et à formaliser l'accord de l'employeur;

— concernant la dimension de genre, la présente proposition ne crée pas de différence entre les hommes et les femmes, puisque, dans le régime des salariés, en 2017, 33 % des femmes ont pris leur pension anticipée, la proportion s'élevant à 35 % pour les hommes; dans le secteur public, ces chiffres s'élèvent respectivement à 96 et 94 %; nous sommes en présence de chiffres parfaitement similaires selon le genre, à l'intérieur des régimes considérés; la proportion de travailleurs susceptibles de bénéficier du nouveau régime de la pension à mi-temps est équilibrée selon le genre;

— l'intéressé sera-t-il considéré comme démissionnaire de son emploi (en tant que travailleur salarié ou en tant qu'agent contractuel) à temps plein? Le ministre répond que non, l'intéressé continue à travailler et reste soumis au droit du travail, ce n'est que son régime de travail (passant d'un temps plein à un mi-temps) qui est modifié. Il est vrai cependant que les statuts devront sans doute être adaptés pour permettre la pension à mi-temps.

Dans l'ensemble, le ministre juge que la proposition à l'examen constitue un bon équilibre, en ce qu'elle offre la liberté de choix aux intéressés, qui pourront opter entre la pension à mi-temps ou le crédit-temps fin de carrière, en tenant compte de différents paramètres: davantage de revenus dans le cadre de la pension à mi-temps que dans le cadre du crédit-temps. Quelqu'un qui opte pour le crédit-temps fin de carrière se constituera également des droits de pension pour cette période de crédit-temps (ainsi que pour son emploi à mi-temps), tandis que quelqu'un qui opte pour la pension à mi-temps bénéficiera d'un revenu plus élevé pendant cette période de pension à mi-temps mais ne se constituera de droits de pension que sur la base de son emploi à mi-temps. Il s'agit donc d'un choix à faire par le travailleur.

Concernant l'information à destination des personnes intéressées, le ministre annonce que MyPension sera en mesure de présenter une simulation

Deze informatie kan worden aangevuld door de RVA, die momenteel reeds bevoegd is inzake tijdskrediet.

Wat het overleg met de deelstaten betreft, geeft de minister aan dat het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel werd voorgelegd aan het Comité A, waarin vertegenwoordigers van de deelstaten zitting hebben.

Vervolgens verklaart de minister dat het Beheerscomité van de Federale Pensioendienst (FPD) zich niet tegen de maatregel verzet, maar dat deze instantie wel om duidelijkheid heeft verzocht, met name inzake de gemengde loopbanen. In dat verband zij opgemerkt dat de teksten bij het overleg afzonderlijk werden onderzocht door het Comité A (voor de vastbenoemde ambtenaren) en door het Beheerscomité van de (FPD)(voor de werknemers), wat binnen die organen de indruk kan hebben gewekt dat onvoldoende rekening werd gehouden met de gemengde loopbanen – quod non.

Wat tot slot de eventuele cumulatie van het halftijds pensioen met ziekte-uitkeringen betreft, meent de minister dat het niet logisch zou zijn een dergelijke cumulatie toe te staan, aangezien deze regeling beoogt de overgang naar het verlaten van de arbeidsmarkt te vergemakkelijken. Een dergelijke cumulatie zou voorts ook misbruik in de hand kunnen werken. Het Beheerscomité van de (FPD) heeft in zijn advies aangegeven begrip te kunnen opbrengen voor de beweegredenen om een dergelijke cumulatie te verbieden.

Concreet betekent zulks dat het halftijds pensioen, in geval van ziekte in het werknemersstelsel, na de maand gewaarborgd loon, wordt opgeschort, waardoor de betrokkene alleen nog zijn ziekte- en ongeschiktheidsuitkering overhoudt. Net als bij een (niet-gepensioneerde) halftijdse werknemer worden die uitkeringen berekend op basis van het deeltijdse loon. Indien men van die regels wil afwijken door te voorzien in een ziekte- en ongeschiktheidsuitkering op basis van het voltijdse loon, zou het raadzaam zijn de ziekteverzekeringsregels te wijzigen. De minister wijst erop dat de betrokkene tijdens de periode van arbeidsongeschiktheid pensioenrechten blijft opbouwen, alsook op elk moment zijn voltijds pensioen kan aanvragen.

Mevrouw Meryame Kitir (sp.a) betreurt de strengheid van de regeling in geval van ziekte en het gebrek aan echte keuzevrijheid: na een maand ziekte zal de betrokkene automatisch zijn deeltijds pensioen verliezen, wat ernstige gevolgen kan hebben voor diens inkomen. Door die kleine maand ziekte zal de betrokkene ertoe worden aangezet zijn voltijds pensioen op te nemen, in plaats van te proberen aan de slag te blijven en zijn

du montant de la pension à mi-temps et que cette information pourra être complétée par l'ONEM, actuellement déjà compétent en ce qui concerne les crédits-temps.

Concernant la concertation avec les entités fédérées, le ministre indique que le texte à l'examen a été soumis au Comité A, dans lequel siègent des représentants des entités fédérées.

Le ministre précise ensuite que le Comité de gestion du Service fédéral des Pensions (SFP) ne s'est pas opposé à la mesure, mais il a émis des remarques en vue d'obtenir des éclaircissements, concernant notamment les carrières mixtes. Il faut préciser qu'au stade de la concertation, les textes ont été examinés séparément par le Comité A (pour les agents statutaires) et par le Comité de gestion du (SFP) (pour les salariés), ce qui a pu donner l'impression au sein de ces organes que les carrières mixtes ont été insuffisamment prises en compte, quod non.

Enfin, en ce qui concerne le cumul éventuel de la pension à mi-temps avec des indemnités pour maladie, le ministre considère qu'il serait illogique de permettre un tel cumul dans la mesure où ce mécanisme a pour objet de faciliter la transition vers la sortie du marché de l'emploi. Un cumul de cet ordre pourrait par ailleurs constituer une porte ouverte à des abus. Le Comité de gestion du (SFP) a indiqué, dans son avis, pouvoir comprendre les motifs de l'interdiction d'un tel cumul.

Cela signifie concrètement que, dans le régime des travailleurs salariés, en cas de maladie, après le mois de salaire garanti, la pension à mi-temps est suspendue, l'intéressé ne recevant plus que ses allocations de maladie-incapacité. Tout comme pour un travailleur (non-pensionné) à mi-temps, ces allocations sont calculées sur la base de la rémunération à temps partiel. Si on souhaite déroger à ces règles, en prévoyant une allocation de maladie-incapacité calculée sur la rémunération à temps plein, il s'indiquerait de modifier les règles de l'assurance-maladie. Le ministre note que, pendant la durée de l'incapacité de travail, l'intéressé continue à se constituer des droits de la pension et conserve à tout moment la possibilité de demander sa pension à temps plein.

Mme Meryame Kitir (sp.a) déplore la sévérité du mécanisme en cas de maladie ainsi que l'absence de véritable liberté de choix: après un mois de maladie, l'intéressé sera automatiquement privé de sa pension à temps partiel, ce qui peut avoir des conséquences lourdes sur le plan des revenus. A cause de ce petit mois de maladie, au lieu d'essayer de rester dans la vie active et de continuer à compléter ses droits à la

pensioenrechten te blijven opbouwen. De door de minister opgehemelde keuzevrijheid is dus ver te zoeken. De spreekster meent dat men andere oplossingen had kunnen overwegen.

De heer Daniel Bacquelaine, minister van Pensioenen, stelt dat men, als men van dit punt wil afwijken, de regeling inzake de ziekteverzekering zou moeten wijzigen, wat niet tot zijn bevoegdheden behoort. Niettemin werd onlangs een wijziging aangenomen ten behoeve van de werkenden die na de leeftijd van 65 jaar aan de slag blijven en die tot zes maanden ziek zijn. Voor het halftijds pensioen zou derhalve een soortgelijke wijziging kunnen worden overwogen.

De heer Georges Gilkinet (Ecolo-Groen) betreurt dat deze maatregel geen rekening houdt met de ongelijke toegang tot de eindeloopbaanmaatregelen voor vrouwen en mannen. Vrouwen hebben hoe dan ook meer onderbroken en minder volledige loopbanen dan mannen. De minister gebruikt de statistieken die hem goed uitkomen: een blik op de beroepsbevolking die voldoet aan de loopbaanvoorwaarden om toegang te krijgen tot de eindeloopbaanmaatregelen (en, bij uitbreiding, tot het halftijds pensioen) leert immers dat de mannen daarin oververtegenwoordigd zijn.

Aangezien het een wetsvoorstel betreft, was er geen beletsel om de Raad van State om advies te vragen.

Ook *de heer Frédéric Daerden (PS)* meent dat de analyse van de minister inzake de genderimpact nogal kort door de bocht is. In het algemeen volstaan de bij de tweede lezing van het wetsvoorstel aangereikte oplossingen niet, noch inzake de technische kwesties waarin de Raad van State (die niet werd geraadpleegd) duidelijkheid had kunnen scheppen, noch inzake de eventueel te nemen statutaire maatregelen om de positie van de overheidsambtenaren te regelen. Bovendien hebben de geraadpleegde organen adviezen uitgebracht die over de hele lijn ongunstig waren.

Mevrouw Sonja Becq (CD&V) verwijst naar een mondelinge vraag die onlangs aan de minister werd gesteld over de verminderde prestaties en de eindeloopbaanregelingen in het onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. Pro memorie: de gelijkstelling van die regelingen voor de pensioenberekening ligt op tafel sinds de recentste Staatshervorming en de overheveling van de verschillende loopbaanonderbrekingsregelingen naar de gewesten, met inbegrip van de verschillende regelingen die de Vlaamse Gemeenschap voor de Vlaamse leerkrachten hanteert (VVP, AVP, VVP55+). Een koninklijk besluit van 2014 bepaalt de gewest- en

pension, l'intéressé sera poussé à prendre sa pension à temps plein. On est loin de la liberté de choix vantée par le ministre et l'intervenante estime que des solutions alternatives auraient pu être envisagées.

Pour M. Daniel Bacquelaine, ministre des Pensions, si on souhaite déroger sur ce point, il conviendrait alors de modifier la réglementation de l'assurance maladie, ce qui ne relève pas de ses compétences. Cela étant, on a récemment adopté une modification en faveur des personnes qui continuent à travailler au-delà de 65 ans et qui peuvent compter jusqu'à 6 mois de maladie. Une modification similaire pourrait donc s'envisager concernant la pension à mi-temps.

M. Georges Gilkinet (Ecolo-Groen) regrette que cette mesure ne prenne pas en compte l'inégalité d'accès aux mesures de fin de carrière entre les femmes et les hommes, ces dernières ayant quoi qu'il en soit des carrières plus fragmentées et moins complètes que les hommes. Le ministre manie les statistiques qui l'arrangent car, quand on considère la population qui remplit les conditions de carrière pour pouvoir accéder aux mesures de fin de carrière (et par extension à la pension à mi-temps), force est de constater que les hommes sont surreprésentés.

Concernant la consultation du Conseil d'État, rien n'interdisait, s'agissant d'une proposition de loi, de demander un avis.

M. Frédéric Daerden (PS) estime également que l'analyse menée par le ministre en ce qui concerne l'impact sur le genre est un peu courte. De manière générale, les réponses apportées dans le cadre de la seconde lecture de la proposition sont insuffisantes, tant en ce qui concerne les questions techniques que le Conseil d'État, qui n'a pas été consulté, aurait pu clarifier qu'en ce qui concerne les éventuelles mesures à prendre sur le plan statutaire pour régler la position des agents de la fonction publique. A cela s'ajoute le fait que les organes consultés ont rendu des avis globalement négatifs.

Mme Sonja Becq (CD&V) se réfère aux termes d'une question orale posée récemment au ministre concernant les régimes de prestations réduites et de fin de carrière dans l'enseignement de la Communauté flamande. Pour rappel, la question de l'assimilation de ces régimes pour le calcul de la pension se pose depuis la dernière réforme de l'État et le transfert aux Régions des différents régimes d'interruption de carrière, en ce compris les différents régimes (VVP, AVP, VVP55+) organisés par la Communauté flamande en faveur de ses enseignants. Un arrêté royal de 2014 détermine les régimes régionaux et communautaires bénéficiant

de gemeenschapsregelingen die voor de gelijkstelling in aanmerking komen, maar de wijzigingen die de gemeenschappen na de overheveling van de bevoegdheden in 2014 in deze regelingen hebben aangebracht, hebben onzekerheid doen rijzen over de vraag of ze wel mogen worden gelijkgesteld.

Indien een oplossing uitblijft, overweegt de spreker een aantal amendementen op dit wetsvoorstel in te dienen, voornamelijk om de gelijkstelling voor de berekening van het pensioen te verruimen tot bepaalde eindeloopbaanregelingen die na 2014 werden gewijzigd.

Volgens de heer *Georges Gilkinet (Ecolo-Groen)* zou hetzelfde probleem kunnen rijzen voor de leerkrachten van de Franse Gemeenschap (DPPR). Hoewel de door mevrouw Becq aangekondigde amendementen los staan van het doel van dit wetsvoorstel, geeft de spreker aan dat hij bereid is ze te steunen, op voorwaarde dat het toepassingsgebied ervan wordt uitgebreid tot alle gevallen, zowel in Vlaanderen als in Wallonië.

De heer *Daniel Bacquelaine, minister van Pensioenen*, geeft aan dat de gelijkstelling voor de berekening van het pensioen voor de regelingen inzake verminderde prestaties die de Vlaamse Gemeenschap voor haar leerkrachten (VVP) heeft ingesteld, thans wordt onderzocht. Deze regelingen kunnen in aanmerking worden genomen voor de pensioenberekening als zij worden opgenomen in de door de Koning bepaalde en in de wet van 6 januari 2014 bedoelde lijst, aangezien de berekening van de pensioenen een federale bevoegdheid is.

De FPD heeft een begrotingsevaluatie van alle door de Vlaamse overheid aangenomen maatregelen (met inbegrip van het zorgkrediet) uitgevoerd, waaruit blijkt dat deze maatregelen de begroting méér kosten dan de op federaal niveau genomen maatregelen.

In overleg met de beleidschef van de Vlaamse minister van Onderwijs, mevrouw Hilde Crevits, werkt de minister thans een oplossing uit. Hij bedankt Mevrouw Becq voor haar initiatief dat een oplossing probeert te bieden. Deze oplossing kan echter niet worden gekozen in die mate dat ze, in de pensioenreglementering, een specifieke regel schrijft voor het Vlaams Onderwijs. Er moet een oplossing worden voorgelegd die niet specifiek is voor dit verlofstelsel zodat er geen verschil in behandeling wordt gecreëerd tussen de ambtenaren.

De minister stelt dus voor aan Mevrouw Becq om de inspanningen verder te zetten zodat een oplossing kan worden gevonden naar aanleiding van het koninklijk besluit dat moet worden aangenomen om deze verlopen aan de lijst van de wet van 6 januari 2014 toe te voegen.

de l'assimilation, mais les modifications apportées à ces régimes par les Communautés postérieurement au transfert de compétence intervenu en 2014 ont créé une incertitude quant à la question de leur assimilation.

En l'absence de solution, l'intervenante envisage de déposer une série d'amendements à la présente proposition de loi, principalement en vue d'étendre l'assimilation pour le calcul de la pension à certains régimes de fin de carrière modifiés après 2014.

Pour *M. Georges Gikinet (Ecolo-Groen)*, le même problème pourrait se poser pour le personnel enseignant en Communauté française (les DPPR). Même si les amendements annoncés par Mme Becq sont étrangers à l'objet de la proposition de loi, l'orateur indique être prêt à les soutenir moyennant une extension de leur portée à tous les cas de figure, au Nord comme au Sud du pays.

M. Daniel Bacquelaine, ministre des Pensions, indique que la question de l'assimilation pour le calcul de la pension des régimes de prestations réduites créés par la Communauté flamande pour son personnel enseignant (VVP) est actuellement en cours d'examen. Pour que ces régimes puissent être pris en compte dans le calcul de la pension, qui relève de l'État fédéral, il convient de les intégrer dans la liste, fixée par le Roi, visée dans la loi du 6 janvier 2014.

Le SFP a procédé à une évaluation budgétaire de l'ensemble des mesures adoptées par l'autorité flamande (en ce compris le zorgkrediet), dont il ressort que le coût budgétaire est supérieur aux mesures prises au niveau fédéral.

En concertation avec le cabinet de la ministre flamande de l'Enseignement, M. Hilde Crevits, le ministre travaille actuellement à une solution Il remercie Madame Becq pour son initiative, qui tente d'apporter une solution. Il ne peut malheureusement pas retenir cette solution dans la mesure où elle inscrist, dans la réglementation en matière de pensions, une règle spécifique pour l'enseignement flamand. Il faut apporter une solution qui ne soit pas spécifique à un régime de congé afin de ne pas créer de différence de traitement entre fonctionnaires.

Le ministre propose à Madame Becq de poursuivre les efforts en vue de trouver une solution dans le cadre de l'arrêté royal qui doit être adopté pour ajouter ces congés à la liste de la loi du 6 janvier 2014.

De minister verbindt zich naar eigen zeggen tot ernstig overleg met de gemeenschappen om te komen tot een algemene regeling inzake de gelijkstelling voor de berekening van het pensioen van de verschillende eindloopbaanregelingen die sinds 2014 door de gemeenschappen werden goedgekeurd of gewijzigd. Mevrouw Sonja Becq (CD&V) geeft dan ook aan dat zij ter zake *haar* amendementen (DOC 54 3578/005) zal intrekken.

De heer Daniel Bacquelaine, minister van Pensioenen, bevestigt dat hij werkt aan een dergelijke oplossing.

II. — STEMMINGEN

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2 tot 67

Over die artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 2 tot 67 worden achtereenvolgens aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

*
* *

Wat de door de Dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie opgestelde wetgevings-technische nota (2019/0097) betreft (zie bijlage), geeft de minister aan dat hij instemt met alle geformuleerde opmerkingen, met uitzondering van de opmerkingen sub 1, 6, 8 en 9 en inzake de inleiding van artikel 49.

Dès lors que le ministre s'engage à mener sérieusement la concertation avec les Communautés en vue de régler de manière générale la question de l'assimilation pour le calcul de la pension des différents régimes de fin de carrière arrêtés ou modifiés depuis 2014 par les Communautés. Mme Sonja Becq (CD&V) annonce qu'elle retire ses amendements (DOC 54 3578/005).

M. Daniel Bacquelaine, ministre des Pensions, confirme travailler à une telle solution.

II. — VOTES

Art. 1^{er}

Cette disposition n'appelle aucune observation.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Art. 2 à 67

Ces dispositions n'appellent aucune observation.

Les articles 2 à 67 sont successivement adoptés par 11 voix contre 4.

*
* *

Concernant la note de légistique (2019/0097) établie par le service des Affaires juridiques et de la Documentation parlementaire (voir en annexe), le ministre indique pouvoir souscrire à l'ensemble des observations formulées, sauf en ce qui concerne les remarques sub 1, 6, 8 et 9 et en ce qui concerne le liminaire de l'article 49.

Het gehele wetsvoorstel, mits een aantal correcties die vervat zijn in de wetgevingstechnische nota en andere technische correcties, wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

De rapporteur,

Egbert LACHAERT

De voorzitter,

Vincent
VAN QUICKENBORNE

L'ensemble de la proposition de loi, moyennant un certain nombre de corrections contenues dans la note de légistique et d'autres corrections techniques, est adopté par 11 voix contre 4.

Le rapporteur,

Egbert LACHAERT

Le président,

Vincent
VAN QUICKENBORNE

BIJLAGE - ANNEXE

Dienst Juridische Zaken en
Parlementaire Documentatie

JURIDISCHE ZAKEN



Service Affaires juridiques et
Documentation parlementaire

AFFAIRES JURIDIQUES

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR SOCIALE ZAKEN

Betref: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsvoorstel met betrekking tot het halftijds pensioen (DOC 54 3578/004)

ALGEMENE OPMERKINGEN

- De bepalingen van titel II van het wetsvoorstel verwijzen meermaals naar allerlei wetten en koninklijke besluiten. Wanneer die wetten en koninklijke besluiten voor het eerst worden genoemd, gebeurt dat telkenmale met hun volledig opschrift, waarna er in de volgende artikelen naar wordt verwezen als de "voormelde" wet van [datum] of het "voormelde" koninklijk besluit van [datum]. Die werkwijze maakt de tekst minder bevattelijk, omdat de lezer telkenmale naar de plaats waar de betrokken wet of het betrokken koninklijk besluit voor het eerst wordt genoemd, moet terugkeren om het juiste opschrift ervan te achterhalen.

Het strekt derhalve tot aanbeveling definities te hanteren als men in verkorte vorm naar wetgeving wil verwijzen. Wanneer het volledige opschrift van wetgeving wordt vermeld in een definitie in het begin van de tekst, kan vervolgens naar die wetgeving worden verwezen door de aard en de datum ervan te vermelden (wet van [datum], koninklijk besluit van [datum], enzovoort)¹.

Wij stellen derhalve voor artikel 3 van het wetsvoorstel aan te vullen door wat volgt:

« 5° "wet van 14 april 1965" : de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector;

6° "wet van 5 augustus 1978" : de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

7° "wet van 15 mei 1984" : de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen;

8° "wet van 28 juni 2013" : de programmawet van 28 juni 2013;

9° "koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983" : het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht.»

/

« 5° "loi du 14 avril 1965" : la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public ;

6° "loi du 5 août 1978" : la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires ;

7° "loi du 15 mai 1984" : la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions ;

8° "loi du 28 juin 2013" : la loi-programme du 28 juin 2013 ;

9° "arrêté royal n° 206 du 29 août 1983" : l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes. ».

¹ Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek*, 2008, blz. 69-71 nrs. 95 en 101.

Bijgevolg late men de woorden « *voormelde* » / « *précité* », « *précitée* » weg in artikel 3, 3°; artikel 4, § 1, eerste lid, 1°, 2°, § 3, eerste lid; artikel 5; artikel 6, eerste en tweede lid; artikel 8, § 2; artikel 9, tweede lid; artikel 11, tweede lid; artikel 13, tweede en vierde lid, en artikel 14.

Aangezien zij werden gedefinieerd in artikel 3 van het wetsvoorstel, hoeven de aldus gedefiniëerde wetgevende teksten immers niet langer te worden aangehaald met hun volledig opschrift. Die opmerking geldt voor artikel 3, 2°; artikel 8, § 1, tweede streepje; artikel 9, derde lid, en artikel 11, derde lid. In het voorgestelde artikel 2 dient het volledige opschrift van de wet van 14 april 1965 evenwel te worden gehandhaafd omdat dit artikel voorafgaat aan het voorgestelde artikel 3, waarin de definities zijn opgenomen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELEN

Art. 3

2. In de Nederlandse tekst van artikel 3, 4°, van het wetsvoorstel vervange men de woorden “*bijkomend pensioen*” door de woorden “*bijkomend opgebouwd pensioen*” (die terminologie wordt gehanteerd in de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 3, 3°, alsmede in andere artikelen van het wetsvoorstel).
Die opmerking geldt eveneens voor artikel 11, derde lid, van het wetsvoorstel.

Art. 33

3. De inleidende zin van artikel 33 geeft aan dat de beoogde wijzigingen zouden moeten worden aangebracht in de tekst van artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, zoals die zou voortvloeien uit de aanneming van het wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen inzake het pensioenstelsel van de zelfstandigen, wat de cumulatie van een gezinspensioen met een pensioen in hoofde van de andere echtgenoot betreft (DOC 54 3513/001).
Van wetsvoorstel DOC 54 3513/001 is de bespreking echter nog niet afgerond. Bijgevolg schrijve men in de inleidende zin “vervangen bij de wet [...] tot wijziging van diverse bepalingen inzake het pensioenstelsel van de zelfstandigen, wat de cumulatie van een gezinspensioen met een pensioen in hoofde van de andere echtgenoot betreft”.

Art. 36

4. Krachtens het voorgestelde artikel 131*sexies*, vierde lid, kan de Koning “van deze bepaling afwijken”. De machtiging aan de Koning is onvoldoende duidelijk; er zou moeten worden aangegeven welke bepaling wordt bedoeld.

Art. 37

5. Er is geen onderlinge overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het voorgestelde artikel 3*bis*, § 2, eerste lid, 3°. In het Nederlands wordt gewag gemaakt van de “feitelijk

gescheiden echtgenoot" (= "le conjoint séparé de fait"), terwijl men het in de Franse tekst heeft over le "conjoint séparé".

Art. 41

6. Bij de bepaling onder 2° wordt in artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 een nieuwe § 3^{ter} gevormd, bestaande uit de huidige § 3, tweede en derde lid. De Raad van State raadt evenwel af artikelen of andere indelingen van het dispositief (hoofdstukken, paragrafen enzovoort) te vernummeren²; "als de bestaande verwijzingen naar de vernummerde oorspronkelijke artikelen niet mee worden aangepast, worden ze [immers] onbegrijpelijk en moet de lezer extra inspanningen leveren."³.

Zo verwijzen artikel 9, § 2, eerste lid, 1°, en artikel 9, § 2^{bis}, eerste lid, 1°, van hetzelfde koninklijk besluit van 30 januari 1997 naar "een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer deze is van de breuk bedoeld in artikel 7, § 2, of § 3". Artikel 9, § 2, eerste lid, 1°, noch artikel 9, § 2^{bis}, eerste lid, 1°, worden echter gewijzigd bij de in eerste lezing aangenomen tekst. Deze interne verwijzingen worden dus onbegrijpelijk voor de lezer.

Om die reden

- a) schrappe men de bij de bepaling onder 2° bedoelde vernummering. De als gevolg daarvan geplande wijzigingen in de rest van de in eerste lezing aangenomen tekst moeten eveneens worden geschrapt.
- b) gebeurt dat niet, dan verwijze men in alle gevallen naar artikel 7, § 3, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen.

Art. 43 en 44

7. Krachtens artikel 43, 2°, worden de in het eerste lid en in het tweede lid (waarvan dit wetsvoorstel de invoeging beoogt) bedoelde bedragen gekoppeld aan de spilindex, alsook aangepast aan het prijzenpeil van het betrokken jaar. Artikel 44, 2°, verwijst echter alleen naar het eerste lid, niet naar het tweede lid, (dat dit wetsvoorstel eveneens beoogt in te voegen). Als gevolg daarvan wordt de bij het nieuwe tweede lid bedoelde overgangsuitkering niet gekoppeld aan de spilindex, noch aangepast aan het prijzenpeil van het betrokken jaar. De commissie moet nagaan of dat wel degelijk de bedoeling is.

Art. 63 (vroeger art. 62)

8. Aangezien het in de bedoeling ligt de vertaling van het woord "pensionering" in de Franse tekst van de programmawet (I) van 24 december 2002 te corrigeren en het te vertalen als "mise à la retraite", overeenkomstig artikel 42, 14°, van deze wet, moet dezelfde verbetering worden aangebracht in de overige bepalingen van deze wet waarin deze fout nog voorkomt, met name in artikel 42, 1°, artikel 50, § 1, derde lid, en artikel 52.

² *Beginselen van de wetgevingstechniek*, blz. 82, nr. 125.

³ *Beginselen van de wetgevingstechniek*, blz. 82, nr. 125.b).

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 17

9. In het voorgestelde artikel 15^{ter}, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, dient het opschrift van het koninklijk besluit van 23 december 1996 te worden aangehaald: “koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels” / “arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions”.

Aangezien het de enige referentie naar het koninklijk besluit van 23 december 1996 betreft, hoeft artikel 3 van het wetsvoorstel geen definitie ervan te bevatten (zie opmerking nr. 1).

Art. 30

10. In het voorgestelde nieuwe derde lid van artikel 13, § 1, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 vervange men de woorden *“het vorige lid”* / *“l’alinéa précédent pour”* door de woorden *“het tweede lid”* / *“l’alinéa 2 pour”*.
(Nauwkeurige aanduiding van het lid in kwestie).

Art. 37

11. In de Franse tekst van het nieuwe artikel 3^{bis}, § 2, zesde lid, vervange men de woorden *“qui peuvent être promérités”* door de woorden *“qui peuvent être obtenus”*.
(*“Promériter” is een belgicisme.*)

Art. 52

12. Men vulle het opschrift van het koninklijk besluit aan als volgt: “koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie” / “arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne”.

Art. 65 (vroeger art. 64)

13. Men vervange de Franse tekst van het nieuwe artikel 37/1 door wat volgt: *“Art. 37/1. Aucune personne pensionnée bénéficiant d’une pension entière, qui exerce une activité en tant que dirigeant d’entreprise, ne peut bénéficier d’un engagement de pension.”*
(De Franse tekst wordt aldus afgestemd op de Nederlandse tekst, die een stuk duidelijker is. De formulering “Toute personne...ne peut pas...” is ambivalent en zou aldus kunnen worden geïnterpreteerd dat bepaalde personen bij wijze van uitzondering in aanmerking zouden kunnen komen voor een volledig pensioen en voor een pensioentoezegging terwijl ze een activiteit uitoefenen als bedrijfsleider.)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 23: Men vervange de woorden *“de programmawet van 19 december 2014,” / “loi-programme du 19 décembre 2014,”* door de woorden *“de wet van 5 december 2017,” / “loi du 5 décembre 2017,”*.
- Art. 24: Men vervange de woorden: *« verzekerden, ingevoegd bij » / « libres, inséré par »* door de woorden *« verzekerden, laatstelijk gewijzigd bij » / « libres, modifié en dernier lieu par »*.
- Art. 37: *“In hoofdstuk 3 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende:” / “Dans le chapitre 3 de l’arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l’article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l’Union économique et monétaire européenne, il est inséré un article 3bis rédigé comme suit:”.*
(Bijzondere formule die moet worden gebruikt wanneer de artikelen worden gegroepeerd in hoofdstukken, afdelingen of onderafdelingen, en er daarbij twijfel kan rijzen omtrent de onderverdeling waarin het artikel wordt ingevoegd + De vermelding van de opeenvolgende wijzigingen van de handeling is hier overbodig.)
- Art. 42: *“In artikel 7bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 25 april 2014 en gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht, luidende:” / “À l’article 7bis du même arrêté, inséré par la loi du 25 avril 2014 et modifié par la loi du 10 août 2015, les modifications suivantes sont apportées:”.*
(Artikel 7bis werd ingevoegd bij artikel 12 van de wet van 25 april 2014 tot hervorming van het overlevingspensioen van de zelfstandigen.)

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

- Art. 44: "In artikel 9bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 25 april 2014 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 maart 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht, luidende:" / "À l'article 9bis du même arrêté, inséré par la loi du 25 avril 2014 et modifié en dernier lieu par la loi du 30 mars 2018, les modifications suivantes sont apportées:".
(Artikel 9bis werd ingevoegd bij artikel 14 van de wet van 25 april 2014 tot hervorming van het overlevingspensioen van de zelfstandigen.)

- Art. 46: "In hoofdstuk I, afdeling 4, b), van hetzelfde besluit wordt een artikel 53octies ingevoegd, luidende:" / "Dans le chapitre I, section 4, b), du même arrêté, il est inséré un article 53octies, rédigé comme suit:".
(Bijzondere formule die moet worden gebruikt wanneer de artikelen worden gegroepeerd in hoofdstukken, afdelingen of onderafdelingen, en er daarbij twijfel kan rijzen omtrent de onderverdeling waarin het artikel wordt ingevoegd.)

- Art. 49: "In artikel 121 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 januari 2010, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:" / "Dans l'article 121 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 janvier 2010, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:".
(Het is onnodig het koninklijk besluit van 29 juni 2014 te vermelden. Artikel 121, tweede lid, dat dit koninklijk besluit beoogde op te heffen, was immers al opgeheven bij artikel 9 van het koninklijk besluit van 20 januari 2010 tot uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde).

- Art. 56: "In artikel 3, § 1, 22°, van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, hersteld bij de wet van 18 december 2015," / "Dans l'article 3, § 1^{er}, 22°, de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, rétabli par la loi du 18 décembre 2015,".
(Artikel 3, § 1, 22°, was opgeheven bij de wet van 19 april 2014, maar hersteld bij artikel 10 van de wet van 18 december 2015 tot waarborging van de duurzaamheid en het sociale karakter van de aanvullende pensioenen en tot versterking van het aanvullende karakter ten opzichte van de rustpensioenen.)

- Art. 57: "In artikel 6, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 mei 2014 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2015," / "Dans l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 mai 2014 et modifié par la loi du 18 décembre 2015,".
(Artikel 6, § 1, tweede lid, werd ingevoegd bij artikel 80 van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen en werd gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 18 december 2015 tot waarborging van de duurzaamheid en het sociale karakter van de aanvullende pensioenen en tot versterking van het aanvullende karakter ten opzichte van de rustpensioenen.)

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

- Art. 58: "In artikel 13 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 april 2018," / "Dans l'article 13 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 avril 2018,".
(Artikel 13 werd het laatst gewijzigd bij artikel 3 de wet van 26 juni 2018 inzake de omzetting van Richtlijn 2014/50/EU van het Europees Parlement en de Raad van 16 april 2014 betreffende minimumvereisten voor de vergroting van de mobiliteit van werknemers tussen de lidstaten door het verbeteren van de verwerving en het behoud van aanvullende pensioenrechten).

- Art. 59: "In artikel 27, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 2015," / "À l'article 27, § 4, de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 2015,".
(Artikel 27, § 4, werd ingevoegd bij artikel 18 van de wet van 18 december 2015 tot waarborging van de duurzaamheid en het sociale karakter van de aanvullende pensioenen en tot versterking van het aanvullende karakter ten opzichte van de rustpensioenen.).

- Art. 64 (vroeger art. 63):
"In artikel 35, 18°, van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen, ingevoegd bij de wet van 18 december 2015," / "Dans l'article 35, 18°, de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses, inséré par la loi du 18 décembre 2015,".
(De artikelen 18 en 19 werden ingevoegd bij artikel 15 van de wet van 18 december 2015 tot waarborging van de duurzaamheid en het sociale karakter van de aanvullende pensioenen en tot versterking van het aanvullende karakter ten opzichte van de rustpensioenen.)

- Art. 65 (vroeger art. 64):
"In titel 4, hoofdstuk 2, van dezelfde wet wordt een artikel 37/1 ingevoegd, luidende:" / "Dans le titre 4, chapitre 2, de la même loi, il est inséré un article 37/1 rédigé comme suit:".
(Bijzondere formule die moet worden gebruikt wanneer de artikelen worden gegroepeerd in hoofdstukken, afdelingen of onderafdelingen en er twijfel kan rijzen omtrent de onderverdeling waarin het artikel wordt ingevoegd.)

- Art. 66 (vroeger art. 65):
"In artikel 40, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 2015," / "À l'article 40, § 3, de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 2015,".
(Paragraaf 3 werd ingevoegd bij artikel 19 van de wet van 18 december 2015 tot waarborging van de duurzaamheid en het sociale karakter van de aanvullende pensioenen en tot versterking van het aanvullende karakter ten opzichte van de rustpensioenen.)

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.

Dienst Juridische Zaken en
Parlementaire Documentatie

JURIDISCHE ZAKEN



Service Affaires juridiques et
Documentation parlementaire

AFFAIRES JURIDIQUES

NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

Objet : Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture de la proposition de loi relative à la pension à mi-temps (DOC 54 3578/004)

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Les dispositions du titre II de la proposition de loi font référence à plusieurs reprises à diverses lois et à divers arrêtés royaux. Si l'intitulé complet de ces lois et de ces arrêtés royaux est cité lors de la première occurrence, il est ensuite renvoyé, dans les articles suivants de la proposition, à la loi du [date] « précitée » ou à l'arrêté royal du [date] « précité ». Ce procédé rend difficile la compréhension du texte, puisqu'il contraint le lecteur à rechercher la première occurrence de ladite loi ou dudit arrêté pour en connaître l'intitulé exact.

Il est dès lors recommandé de recourir à des définitions si l'on souhaite citer un acte sous une forme abrégée. Après avoir reproduit l'intitulé complet de l'acte dans une définition au début du texte, il est possible de citer cet acte en mentionnant le type et la date de l'acte en question (loi du [date], arrêté royal du [date],...)¹.

Nous suggérons dès lors de compléter l'article 3 de la proposition de loi comme suit :

« 5° "loi du 14 avril 1965" : la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public ;

6° "loi du 5 août 1978" : la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires ;

7° "loi du 15 mai 1984" : la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions ;

8° "loi du 28 juin 2013" : la loi-programme du 28 juin 2013 ;

9° "arrêté royal n° 206 du 29 août 1983" : l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes. ».

/

« 5° "wet van 14 april 1965" : de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector;

6° "wet van 5 augustus 1978" : de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

¹ Conseil d'État, *Principes de technique législative*, 2008, pp. 69-71, nos 95 et 101.

7° “wet van 15 mei 1984” : de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen;

8° “wet van 28 juni 2013” : de programmawet van 28 juni 2013;

9° “koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983” : het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht.” ».

Par conséquent, il convient de supprimer les mots « précité », « précitée » / « voormelde » aux articles 3, 3° ; 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, 2°, § 3, alinéa 1^{er} ; 5 ; 6, alinéas 1^{er} et 2 ; 8, § 2 ; 9, alinéa 2 ; 11, alinéa 2 ; 13, alinéas 2 et 4 ; 14.

Par ailleurs, puisqu'ils ont été définis à l'article 3 de la proposition de loi, il n'est plus nécessaire de citer l'intitulé complet des actes ainsi définis. Cette remarque vaut pour les articles 3, 2° ; 8, § 1^{er}, 2^{ème} tiret ; 9, alinéa 3 ; 11, alinéa 3. À l'article 2 proposé, il est toutefois indiqué de maintenir l'intitulé complet de la loi du 14 avril 1965, puisque l'article 2 précède la liste de définitions reprise à l'article 3 proposé.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES

Art. 3

2. Dans la version néerlandaise de l'article 3, 4°, de la proposition de loi, on remplacera les mots « *bijkomend pensioen* » par les mots « *bijkomend opgebouwd pensioen* » (c'est la terminologie utilisée dans la version néerlandaise de l'article 3, 3°, proposé, ainsi que d'autres articles de la proposition).

Cette remarque vaut également pour l'article 11, alinéa 3, de la proposition de loi.

Art. 33

3. La phrase introductive de l'article 33 indique que les modifications envisagées devraient être apportées à la version de l'article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, telle qu'elle résulterait de l'adoption de la proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives au régime de pension des travailleurs indépendants, en ce qui concerne le cumul entre une pension au taux ménage et une pension dans le chef de l'autre conjoint (DOC 54 3513/001).

La proposition de loi DOC 54 3513/001 est toutefois encore en cours d'examen. On écrira dans la phrase introductive "remplacé par la loi... modifiant diverses dispositions relatives au régime de pension des travailleurs indépendants, en ce qui concerne le cumul entre une pension au taux ménage et une pension dans le chef de l'autre conjoint".

Art. 36

4. En vertu du nouvel article 131*sexies*, alinéa 4, tel que proposé, "Le Roi peut déroger à cette disposition". La délégation au Roi manque de clarté: il conviendrait de préciser quelle disposition est visée.

Art. 37

5. Les versions linguistiques du nouvel article 3*bis*, § 2, alinéa 1^{er}, 3°, ne concordent pas. En néerlandais, le texte vise le "feitelijk gescheiden echtgenoot" (= "le conjoint séparé de fait"), tandis qu'en français, il vise le "conjoint séparé".

Art. 41

6. Le 2° crée, dans l'article 7 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, un nouveau paragraphe 3*ter* composé de l'actuel paragraphe 3, alinéas 2 et 3. Le Conseil d'État déconseille toutefois de renuméroter des articles ou toute autre division du dispositif (chapitre, paragraphes, etc.)². En effet, "si les références existantes aux articles originels renumérotés n'ont pas été adaptées, elles deviennent incompréhensibles et nécessitent un effort supplémentaire du lecteur"³.

Or, par exemple, l'article 9, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, et l'article 9, § 2*bis*, alinéa 1^{er}, 1°, du même arrêté royal du 30 janvier 1997 renvoient à "une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur est celui de la fraction visée à l'article 7, § 2 ou § 3". L'article 9, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, et l'article 9, § 2*bis*, alinéa 1^{er}, 1°, ne sont toutefois pas modifiés par le texte adopté en première lecture. Ces renvois internes deviennent incompréhensibles pour le lecteur.

Dès lors:

- a) On supprimera la renumérotation envisagée par le 2°. Les modifications envisagées en conséquence dans le reste du texte adopté en première lecture seront également supprimées.
- b) A défaut, on adaptera l'ensemble des renvois vers l'article 7, § 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants.

Art. 43 et 44

7. L'article 43, 2°, a pour conséquence l'application du rattachement à l'indice-pivot, et l'adaptation au niveau des prix de l'année concernée, aux montants visés à l'alinéa 1^{er} et à l'alinéa 2 (inséré par le texte en projet). Par contre, l'article 44, 2°, ne renvoie qu'à l'alinéa 1^{er} et non à l'alinéa 2 (lui aussi inséré par le texte en projet). Par conséquent, l'application du rattachement à l'indice-pivot, et l'adaptation au niveau des prix de l'année concernée, ne s'opèrent pas sur l'allocation de transition visée au nouvel alinéa 2. La commission examinera si telle est bien l'intention.

² *Principes de technique législative*, p. 82, n° 125.

³ *Principes de technique législative*, p. 82, n° 125.b.

Art. 63 (ancien art. 62)

8. L'objectif étant de corriger la traduction du mot "pensionering" dans le texte français de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, conformément à l'article 42, 14°, de cette loi (en le traduisant par "mise à la retraite"), une même correction devrait être apportée dans les autres dispositions de la même loi où cette erreur subsiste, à savoir les articles 42, 1°, 50, § 1^{er}, alinéa 3, et 52.

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE**Art. 17**

9. Dans l'article 15ter, alinéa 3, proposé de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, il convient de citer l'intitulé de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 : « arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions » / « koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels ».

S'agissant de l'unique référence à l'arrêté royal du 23 décembre 1996, il n'est pas nécessaire d'en donner une définition à l'article 3 de la proposition de loi (voy. l'observation n° 1).

Art. 30

10. Dans l'article 13, § 1^{er}, nouvel alinéa 3 proposé, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, on remplacera les mots « *l'alinéa précédent pour* » / « *het vorige lid* » par les mots « *l'alinéa 2 pour* » / « *het tweede lid* ».
(Désignation précise de l'alinéa dont il est question).

Art. 37

11. Dans le texte français du nouvel article 3bis, § 2, alinéa 6, on remplacera les mots "qui peuvent être promérités" par les mots "qui peuvent être obtenus".
(*"Promériter" est un belgicisme.*)

Art. 52

12. On complètera l'intitulé de l'arrêté royal comme suit: "arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne" / "koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie".

Art. 65 (ancien art. 64)

13. On remplacera le texte français du nouvel article 37/1 par ce qui suit: "Art. 37/1. Aucune personne pensionnée bénéficiant d'une pension entière, qui exerce une activité en tant que dirigeant d'entreprise, ne peut bénéficier d'un engagement de pension."
(Le texte français est ainsi aligné sur le texte néerlandais, nettement plus clair. La formule "Toute personne... ne peut pas..." est ambivalente et pourrait être interprétée en ce sens que certaines personnes, par exception, pourraient bénéficier d'une pension entière et d'un engagement de pension tout en exerçant une activité en tant que dirigeant d'entreprise.)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 23: On remplacera les mots « loi-programme du 19 décembre 2014, » / « de program-mawet van 19 december 2014, » par les mots « loi du 5 décembre 2017, » / « de wet van 5 december 2017, ».
- Art. 24: On remplacera les mots « libres, inséré par » / « verzekerden, ingevoegd bij » par les mots « libres, modifié en dernier lieu par » / « verzekerden, laatstelijk gewijzigd bij ».
- Art. 37: "Dans le chapitre 3 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, il est inséré un article 3bis rédigé comme suit:" / "In hoofdstuk 3 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioens-telsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaar-heid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van Bel-gië aan de Europese en Monetaire Unie, wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende:"
(Formule particulière à utiliser lorsque les articles sont groupés sous des chapitres, sec-tions ou sous-sections et qu'il peut y avoir un doute quant à la division sous laquelle l'article est inséré. + L'indication des modifications successives de l'acte est ici super-flue.).
- Art. 42: "À l'article 7bis du même arrêté, inséré par la loi du 25 avril 2014 et modifié par la loi du 10 août 2015, les modifications suivantes sont apportées:" / "In artikel 7bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 25 april 2014 en gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht, luidende:"
(L'article 7bis a été inséré par l'article 12 de la loi du 25 avril 2014 portant réforme de la pension de survie des travailleurs indépendants.).
- Art. 44: "À l'article 9bis du même arrêté, inséré par la loi du 25 avril 2014 et modifié en dernier lieu par la loi du 30 mars 2018, les modifications suivantes sont apportées:" / "In artikel 9bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 25 april 2014 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 maart 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht, luidende:"
(L'article 9bis a été inséré par l'article 14 de la loi du 25 avril 2014 portant réforme de la pension de survie des travailleurs indépendants.).

- Art. 46: "Dans le chapitre I, section 4, b), du même arrêté, il est inséré un article 53octies, rédigé comme suit:" / "In hoofdstuk I, afdeling 4, b), van hetzelfde besluit wordt een artikel 53octies ingevoegd, luidende:"
(*Formule particulière à utiliser lorsque les articles sont groupés sous des chapitres, sections ou sous-sections et qu'il peut y avoir un doute quant à la division sous laquelle l'article est inséré.*).
- Art. 49: "Dans l'article 121 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 janvier 2010, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:" / "In artikel 121 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 januari 2010, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:"
(*Il est inutile de mentionner l'arrêté royal du 29 juin 2014. En effet, l'article 121, alinéa 2, que cet arrêté royal entendait abroger, avait déjà été abrogé par l'article 9 de l'arrêté royal du 20 janvier 2010 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social.*).
- Art. 56: "Dans l'article 3, § 1^{er}, 22°, de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, rétabli par la loi du 18 décembre 2015," / "In artikel 3, § 1, 22°, van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, hersteld bij de wet van 18 december 2015,"
(*L'article 3, § 1^{er}, 22°, avait été abrogé par la loi du 19 avril 2014, mais a été rétabli par l'article 10 de la loi du 18 décembre 2015 visant à garantir la pérennité et le caractère social des pensions complémentaires et visant à renforcer le caractère complémentaire par rapport aux pensions de retraite.*).
- Art. 57: "Dans l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 mai 2014 et modifié par la loi du 18 décembre 2015," / "In artikel 6, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 mei 2014 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2015,"
(*L'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, a été inséré par l'article 80 de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses, et modifié par l'article 11 de la loi du 18 décembre 2015 visant à garantir la pérennité et le caractère social des pensions complémentaires et visant à renforcer le caractère complémentaire par rapport aux pensions de retraite.*).
- Art. 58: "Dans l'article 13 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 26 juin 2018," / "In artikel 13 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 juni 2018,"
(*L'article 13 a été modifié en dernier lieu par l'article 3 de la loi du 26 juin 2018 relative à la transposition de la directive 2014/50/UE du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014 relative aux prescriptions minimales visant à accroître la mobilité des travailleurs entre les Etats membres en améliorant l'acquisition et la préservation des droits à pension complémentaire.*).
- Art. 59: "À l'article 27, § 4, de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 2015," / "In artikel 27, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 2015,"
(*L'article 27, § 4, a été inséré par l'article 18 de la loi du 18 décembre 2015 visant à garantir la pérennité et le caractère social des pensions complémentaires et visant à renforcer le caractère complémentaire par rapport aux pensions de retraite.*).

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

- Art. 64 (ancien art. 63):
 "Dans l'article 35, 18°, de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses, inséré par la loi du 18 décembre 2015," / "In artikel 35, 18°, van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen, ingevoegd bij de wet van 18 december 2015,"
(Les 18° et 19° ont été insérés par l'article 15 de la loi du 18 décembre 2015 visant à garantir la pérennité et le caractère social des pensions complémentaires et visant à renforcer le caractère complémentaire par rapport aux pensions de retraite.).

- Art. 65 (ancien art. 64):
 "Dans le titre 4, chapitre 2, de la même loi, il est inséré un article 37/1 rédigé comme suit:" / "In titel 4, hoofdstuk 2, van dezelfde wet wordt een artikel 37/1 ingevoegd, luidende:"
(Formule particulière à utiliser lorsque les articles sont groupés sous des chapitres, sections ou sous-sections et qu'il peut y avoir un doute quant à la division sous laquelle l'article est inséré.).

- Art. 66 (ancien art. 65):
 "À l'article 40, § 3, de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 2015," / "In artikel 40, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 2015,"
(Le paragraphe 3 a été inséré par l'article 19 de la loi du 18 décembre 2015 visant à garantir la pérennité et le caractère social des pensions complémentaires et visant à renforcer le caractère complémentaire par rapport aux pensions de retraite.).

N.B. : *Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.*